



Meet our Research Faculty

Dr. Hana Subhi

French Lecturer



SORBONNE
UNIVERSITY
ABU DHABI

Name: Dr. Hana Subhi

Title: French Lecturer

Department & University: French as a Foreign Language, Sorbonne University Abu Dhabi

Email: hana.subhi@psuad.ac.ae

Research Interests

Hana Subhi was a professor of French language and literature at the University Al Moustansyria in Baghdad, Irak between 1985 and 2001 and also in charge of teaching, translation and cultural activities at the French cultural Centre between 1986 and 2006.

In 2014 she was awarded by The International Organization of the Francophonie for the translation from French into Arabic of the book of the French Philosopher Edgar Morin "The Humanity of the Humanity, The human identity".

Teaching French as a Foreign Language.

French Literature XIXth -XXth centuries. Feminism and theatre of the Belle-Époque (1890-1914).

Comparative Literature French-Arabic.

Translation from French into Arabic and from Arabic into French in Literature, Philosophy and Sociology.

Publications

2017: « Les conflits identitaires et la recherche de soi dans les Désorientés d'Amin Maalouf », international Conference « La littérature comparée et les identités mouvantes (Littérature de l'immigration et de l'exil) University Mohammed V of Rabat, Maroc.

2017: "Travel of the Count Waclaw Seweryn Rzewuski in Arabia 1817-1819: from the search for horses to the integration in the Bedouin society", international Conference, The Middle East and Europe, Cross-cultural, Diplomatic and Economic Exchanges in the early modern period (1500-1820), University Paris-Sorbonne Abu Dhabi, UAE.

2016: Les enjeux de la traduction du français vers l'arabe : le cas du pronom personnel "vous" dans La Modification de Michel Butor" in Post-Scriptum No21 <http://www.post-scriptum.org/parutions/la-traduction-dans-la-litterature-peut-le-litteraire-pour-repenser-la-traduction/> University of Montreal, Canada.

2016: « Voyage du comte Waclaw Seweryn Rzewuski en Arabie 1817-1819: de la recherche des chevaux à l'intégration dans la société bédouine ». Revue French Literature Series (FLS), volume 41, Odysseys Travel Narratives in French/Récits de voyage en français, BRILL-RODOPI-LEIDEN-Boston, University of South Carolina, Colombia- USA.

2015: « Les leçons morales de Kalila et Dimna aux fables de la Fontaine », The Proverbs : Argumentative Function of Proverbs, Paris-Sorbonne Abu Dhabi, UAE.

2013: « La dérivation et la motivation relative dans l'apprentissage d'une langue étrangère », In Actes du colloque international Le FLE au crible de la grammaire, Paris-Sorbonne Abu Dhabi University, UAE.

2012: « Le dit et le non-dit dans le texte traduit, exemple la traduction erronée du roman de Miche Butor « La modification » », In Actes de la première conférence internationale de traduction d'Abu Dhabi, organisée par Abu Dhabi Authority for Culture and Heritage.

1998: « Conversation et sous-conversation dans Les fruits d'or de Nathalie Sarraute », In University Al Moustansyria Literary Review.

1995: « Le pronom personnel « vous » dans La Modification de Miche Butor, In University Al Moustansyria Literary Review.

Books translated from French into Arabic

2017-2019: Waclaw Seweryn Rzewuski, publishing House Kalima.

2018: Dépourvu, Victoria Grondin, roman, publishing House AlFulk.

2013: Impressions d'Orient et d'Arabie, un cavalier polonais chez les Bédouins

2012: Questions de sociologie, Pierre Bourdieu, publishing House Kalima.

2010: La modification, Michel Butor, roman, publishing House Kalima.

2009: La Méthode Volume 5, L'humanité de l'Humanité, l'identité humaine, Edgar Morin, publishing House Kalima.
Awarded by The International Organization of Francohonie, Senghor translation Prize in 2014

2000: Rose de pierre, Anne Bragance, roman, publishing House Dar Al Shou'ou ne Al Thakafiya (Les Affaires culturelles), Ministry of culture, Baghdad, Iraq.

Others

Révisseuse de livres traduits du français vers l'arabe.

Affiliations

She was previously professor at the University Al Moustansyria, French Department, from 1985 to 2001. Lecturer and translator at the French cultural Centre from 1986 to 2006.

She collaborates with Abu Dhabi Authority for Culture and Heritage on various cultural programs.